PREZENȚA PĂDURII ÎN ORAȘ, POTENȚIAL PENTRU EVENIMENTE CULTURALE. KARLSRUHE, GERMANIA ȘI CAREI, ROMÂNIA / *THE PRESENCE OF FOREST IN THE CITY, POTENTIAL FOR CULTURAL EVENTS. KARLSRUHE, GERMANY AND CAREI, ROMANIA.*

Maria BOȘTENARU DAN
Cercet. dr. arh. / *Researcher PhD. Arch.* mbostenaru@gmail.com

Rezumat

Natura constituie o oază a paradisului în orașele de astăzi, care trebuie redescoperită, precum prințesa adormită din povestea fraților Grimm. Prezența ei poate fi diferențiată de la mica grădină a casei cu curte și tipologiile derivate la peisajul larg, al periferiilor urbane, cum ar fi centura verde. Acestui peisaj îi aparține și pădurea: ea este sau poate fi parte a centurii verzi, spațiu de recreere periurbană.
În această contribuție ne vom concentra însă asupra a două abordări diferite ale pădurii. La Karlsruhe, în Germania, oraș care se înscrie în tradiția abordării fondului silvic, pădurea ajunge până în centrul orașului, constituind încă de la punerea pietrei de temelie a orașului, un oraș baroc, proiectat, jumătatea nordică a acestuia. Alta este situația la Carei, în România. Deși și orașul Carei a fost gândit ca reședință nobiliară pentru un conte, precum Karlsruhe, aici s-a abordat modelul grădinii individuale, nu cel urban în integrarea pădurii. Castelul este pendantul casei individuale, înconjurat de o grădină extinsă, devenită astăzi parc, cu cea mai mare parte a suprafeței acoperită de pădure.
Aceasta este de fapt și tema lucrării: devenirea pădurii proiectate în conexiune cu reședința istorică nobiliară în ziua de astăzi. Pe lângă caracterul istoric și importanța pentru istoria peisajului, prezența unui astfel de element natural pregnant în sistemul urban prin valoare și dimensiune constituie ocazie pentru evenimente culturale, diferite în funcție de abordarea țării, și anume de evenimentele proiectate aibă loc în cadrul respectiv și de fondurile care pot fi accesate pentru acestea, inclusiv posibilitățile noilor media.

Cuvinte cheie: recreere, periferie urbană, centură verde, pădure, peisaj, eveniment cultural

Abstract

Nature builds a oasis of Paradise in the cities of today, which has to be rediscovered, like the sleeping princess in the fairy tale of the Grimm brothers. Its presence can be differentiated from the small garden of the house with a backyard and the derived typologies to the large landscape of the urban peripheries, like the green belt. The forest belongs to this landscape: it can or cannot be part of the green belt, space for periurban loisir.
In this contribution we will concentrate though in two different approaches to the forest. In Karlsruhe, in Germany, city which can be subordinated to the tradition of approaching the forest substance, the forest reaches till the centre of the city, building, even since setting the corner stone of the city, a Baroque city, a designed one, its Northern half. Different is the situation in Carei, Romania. Even if the city of Carei was thought as an aristocratic residence for a count, like Karlsruhe, here the model of the individual garden was adopted, not the urban one of integrating the forest. The castle is a variant of the individual house, surrounded by a large garden, which became the park of today, whose surface is covered in majority by a forest.
This is in fact also the topic of this work: the becoming of the forest design in connection with the historic aristocratic residence today. Apart of the historic character and of the importance for landscape history, the presence of such a natural pregnant element in the urban system through value and dimension constitutes an occasion for cultural events, different according to the approach of the country, namely the events designed to take place in the respective framework, and of the funds which can be accessed for this, including the possibilities of the new media.

Keywords: *loisir, urban periphery, green belt, forest, landscape, cultural event*

Natura constituie o oază a paradisului în orașele de astăzi, care trebuie redescoperită, precum prințesa adormită din povestea fraților Grimm. Prezența ei poate fi diferențiată de la mica grădină a casei cu curte și tipologiile derivate la peisajul larg, al periferiilor urbane, cum ar fi centura verde. Acestui peisaj îi aparține și pădurea: ea este sau poate fi parte a centurii verzi, spațiu de recreere periurbană. Așa este pădurea din centura verde la Frankfurt pe Main, Germania, sau la Viena, Austria, și astfel se proiectează și prezența pădurii în Riga (Jankovska et al, 2010). Orașele nordice au în plus tradiția unui bogat fond forestier, vizibil și în utilizarea tradițională a materialelor de construcție lemnoase, sau chiar în cea cultă (Art Nouveau din lemn în Letonia).
În această contribuție ne vom concentra însă asupra a două abordări diferite ale pădurii. La Karlsruhe, în Germania, oraș care se înscrie în tradiția abordării fondului silvic, pădurea ajunge până în centrul orașului, constituind încă de la punerea pietrei de temelie a orașului, un oraș baroc, proiectat, jumătatea nordică a acestuia. Alta este situația la Carei, în România. Deși și orașul Carei a fost gândit ca reședință nobiliară pentru un conte, precum Karlsruhe, aici s-a abordat modelul grădinii individuale, nu cel urban în integrarea pădurii. Castelul este pandantul casei individuale, înconjurat de o grădină extinsă, devenită astăzi parc, cu cea mai mare parte a suprafeței acoperită de pădure.

Aceasta este de fapt și tema lucrării: devenirea pădurii proiectate în conexiune cu reședința istorică nobiliară în ziua de astăzi. Pe lângă caracterul istoric și importanța pentru istoria peisajului, prezența unui astfel de element natural pregnant în sistemul urban prin valoare și dimensiune constituie un potențial pentru evenimente culturale, diferite în funcție de abordarea țării – evenimentele proiectate să aibă loc în cadrul respectiv – și de fondurile care pot fi accesate, inclusiv posibilitățile noilor media.

Nature builds an oasis of Paradise in the cities of today, which has to be rediscovered, like the sleeping princess in the fairy tale of the Grimm brothers. Its presence can be differentiated from the small garden of the house with a backyard and the derived typologies to the large landscape of the urban peripheries, like the green belt. The forest belongs to this landscape: it is or it might be a part of the green belt, a periurban space for recreation. So is the forest in the green belt of Frankfurt on the Maine, Germany, or in Vienna, Austria, and so is designed to be the presence of the forest in Riga (Jankovska et al, 2010). Northern cities have more the tradition of a rich forest substance, visible also in the traditional use of wooden construction materials, or even in the cultivated one (in Latvia, wooden houses in Art Nouveau style).
We focus our contribution on two different approaches of the forest. In Karlsruhe, in Germany, city which can be subordinated to the tradition of approaching the forest substance, the forest reaches till the centre of the city, building, even since setting the corner stone of the city, a Baroque city, a designed one, its Northern half. Different is the situation in Carei, Romania. Even if the city of Carei was thought as an aristocratic residence for a count, like Karlsruhe, here the model of the individual garden was adopted, not the urban one of integrating the forest. The castle is a variant of the individual house, surrounded by a large garden, which became the today's park, with the majority of the surface covered by a forest.

This is in fact also the topic of this work: the becoming of the forest design in connection with the historic aristocratic residence today. Apart of the historic character and of the importance for landscape history, the presence of such a natural pregnant element in the urban system through value and dimension constitutes an occasion for cultural events, different according to the approach of the country, namely the events designed to take place in the respective framework, and of the funds which can be accessed for this, including the possibilities of the new media.

KARLSRUHE

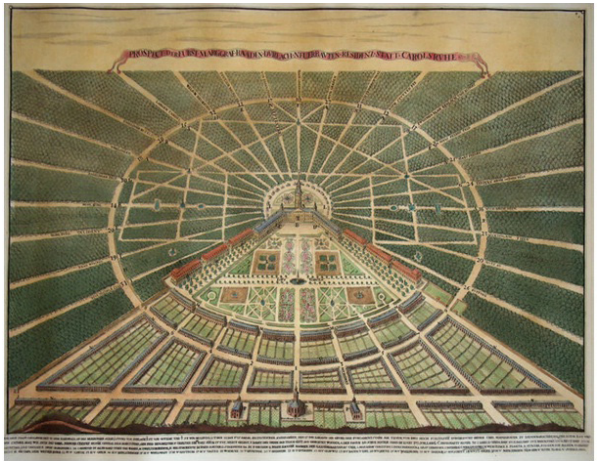

Fig 1. Desen de epocă a orașului Karlsruhe, ca oraș ideal proiectat baroc. Gravură în cupru de Heinrich Schwarz 1721 / *Epoch view of the city of Karlsruhe, as ideal city of Baroque design. Copper engraving by Heinrich Schwarz 1721.* Sursa / *Source*: wikipedia, http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Datei:Karlsruher_Stadtansicht.jpg&filetimestamp=20120228155153

Fig. 2. Vedere satelit a orașului Karlsruhe / *Satellite view of the city of Karlsruhe*. Imagine / © *Image* Google Earth
Se observă dispoziția în evantai a străzilor și existența pădurii în cea mai mare parte a nordului orașului / *The fan-shaped disposition of the streets and the existence of the forest in the major part of the north of the city can be observed.*

Orașul Karlsruhe a fost proiectat în jurul unei reşedinţe de vară a lui Karl (Carol) Wilhelm, contele de Baden-Durlach în perioada barocă (1715), fiind compus din pădurea Hardt în nord și fondul construit în sud, aleile din parc și străzile orașului desfășurându-se în evantai (Fig. 1).
Deși volumul pe care pădurea îl ocupă în oraș a scăzut de-a lungul timpului (Fig. 2), datorită extinderii fondului construit față de cel proiectat în direcția pădurii și în cea opusă, caracterul de pădure în nordul orașului se păstrează, conducând astăzi la promovarea transportului ecologic cu bicicleta pe potecile acestuia până în localitățile înconjurătoare. Astfel de construcţii situate parţial în nord sunt și clădirile universității care sunt integrate în parc, un campus exemplar pentru acest tip de abordare urbană (Sandu, 1988) (Fig. 3).

The city of Karlsruhe was designed around a summer residence of Karl-Wilhelm, the count of Baden-Durlach in Baroque time (1715), being composed out of the Hardt forest in the north and the built substance in the south; the alleys in the park and the streets of the city are put in wheel (Fig. 1).
Although the volume occupied by the forest in the city decreased in time (Fig. 2), because of the extension of the built substance both in the direction of the forest and in the opposite one, the character of forest in north of the city is kept, leading today to promotion of ecologic transport means by bicycle on its pathways till the surrounding localities. The buildings of the university are situated partially in the north and integrated in the park: an exemplary campus for this type of urban approach (Sandu, 1988) (Fig. 3).

Fig. 3. Vedere aeriană a parcului castelului din Karlsruhe, de pe una din clădirile universității /
Aerial view of the park of the castle in Karlsruhe, from one of the buildings of the university.
Foto / *Photo:* M. Boştenaru, 2002

Păstrarea caracterului pădurii din oraș prin legislativa urbană de-a lungul timpului, dar în special în ultimele două secole, a constituit subiectul unei teze de doctorat în arhitectură cu concentrare pe peisagistică (Tran, 2008).

Într-un proiect de revitalizare a zonei portuare din Karlsruhe (Rin) care s-a orientat spre castel cu desfășurarea tramei stradale, am preluat acest model al Naturii în Nord și orașului (Stadt) în Sud, separarea dintre fondul construit mineral și cel vegetal.

Datorită eficientizării activității industriale de stocare, schimb și transport, nu mai sunt necesare toate brațele fluviului pentru portul industrial, parte din acesta incluzând clădirile patrimoniu industrial, putând fi utilizată pentru locuințe sau redată naturii. În locul haldei de deșeuri am propus crearea unei păduri pe material geotextil, în armonie cu brațele vechi ale Rinului, care păstrează acest fond forestier.

Keeping the character of the forest in the city through urban legislation along time, but particularly in the past two centuries was subject of a doctorate thesis in architecture, with focus on landscape design (Tran, 2008). In a revitalisation project of the Harbour area in Karlsruhe, a city of the Rhine, oriented towards the castle through the orientation of the street network, we took over this model of Nature in the North and city (Stadt) in the South, with separation between the mineral built substance and vegetal substance. Given the development of the industrial activities of depositing, exchange and transport, the channels of the river are no longer necessary for the industrial harbor; a part of these could be used for housing or given back to nature. Instead of the garbage deposit we proposed the creation of a forest on a geotextile material, in harmony with the old channels of the Rhine, which keeps this forest substance.

Fig. 4. Distrugeri ale pădurii din Karlsruhe după uraganul Lothar /
Destruction of the forest in Karlsruhe after the hurricane Lothar. Foto / *Photo:* M. Boştenaru, 1999

Fig. 5 (a) Centrul pentru Artă şi Media (ZKM) şi amenajarea peisageră aferentă proiectată de Dieter Kienast (1995-97) / *The Centre for Arts and Media (ZKM) and the surrounding landscape designed by Dieter Kienast (1995-97).*
Foto / *Photo:* Michael Kauffmann, wikipedia
http://commons.wikimedia.org/wiki/File:ZKM_Laub.jpg?uselang=de;

Fig. 5 (b) Grădinile Casa Bloc (1932-36) din Barcelona, Josep Lluis Sert, Josep Torres Clave, Joan Baptista Subirana (GATCPAC) / *The gardens of Casa Bloc (1932-36) in Barcelona, Josep Lluis Sert, Josep Torres Clave, Joan Baptista Subirana (GATCPAC)*
Foto / *Photo*: M. Boştenaru, 2011.

Astfel, pădurea devine element de redescoperire a zonei riverane a oraşului, care în trecut se îndepărtase de Rin din cauza ameninţării inundaţiilor. Elementul de peisaj – apa se îmbină astfel cu elementul de peisaj – pădurea, o redescoperire ca în povestea fraţilor Grimm.

Thus the forest becomes an element of rediscovery of the riverside zone of the city, which in the past detached itself from the Rhine given the danger of flooding. "Water" as a landscape element is thus combined with the other landscape element, the "forest", a rediscovery like in Grimm's stories.

În 1999, uraganul Lothar a afectat întreaga Pădure Neagră și pădurea-parc din Karlsruhe, provocând distrugeri ale populației de arbori. Un motiv pentru Centrul de Artă și Media ZKM, una dintre instituțiile unice în lume situate în Karlsruhe, să inițieze în cadrul unei abordări a reflectării în artă a schimbării climei din cadrul proiectului "Mind the Strom" http://www.mindthestorm.org. de utilizare a noilor media pentru sensibilizare (la care participăm cu câteva imagini ale uraganului) (Fig. 4).

Renumitul peisagist Dieter Kienast, titular al catedrei de peisagistică din Karlsruhe câțiva ani, a realizat amenajări de peisagistică în fosta fabrică de muniții unde își are sediul ZKM. Proiectul include copaci situați pe sol de frunze așezat peste parcarea subterană, într-o dispoziție înrudită cu cea de la proiectul interbelic pentru Casa Bloc a lui J. Sert din Barcelona (Fig. 5). Spre deosebire de Casa Bloc, în cazul ZKM avem de-a face cu reabilitarea unei arhitecturi industriale, protejată ca monument și reabilitată din 1997, odată cu finalizarea grădinilor, precum în cazul menționat al portului. Este vorba despre grădinile unei clădiri industriale reabilitate ca muzeu, ca în cazul ultimului proiect al lui Kienast, galeriile Tate din Londra, pentru care și noi am elaborat un proiect (Boștenaru, 2010).

Un alt eveniment cultural legat de parc, care are însă loc în spațiul real, nu cel virtual, este tot promovat de ZKM. Recent, în iunie 2012, prima difuzare Europeană a concertului „Persepolis" a lui Xenakis a avut loc în parc, în porțiunea amenajată a pădurii din spatele castelului, în cadrul unei serii de simpozioane la ZKM dedicate arhitectului și muzicianului din orașul de pe Dunăre, Brăila. Arta lui Xenakis de a combina lumina și muzica cu arhitectura îl fac un pionier al abordărilor contemporane ale ZKM. Parcul a devenit astfel scena jocurilor de lumină și culoare a căror scenă sunt de cele mai multe ori fântânile, dar au fost și clădirile istorice de la Cluny și Persepolis.

Evenimentele culturale prin care este valorificată pădurea sunt astfel legate de rolul noilor media și de instituția națională care le promovează. Natura devine cadru pentru noile media, digitale.

In 1999 the hurricane Lothar affected, along with the whole Black Forest, the forest-park in Karlsruhe, leading to the destruction of the trees' population. This was the reason for the Centre of Art and Media ZKM, one of the unique institutions of the world situated in Karlsruhe, to initiate an approach to reflect climate change in the arts of the project "Mind the Strom" (http://www.mindthestrom.org) of employment of the new media for sensibility towards this problem, to which we participated with some images of the hurricane (Fig. 4).

The landscape planning of the former munitions fabric where the ZKM headquarters are situated was done by the star landscape planner Dieter Kienast, who led the respective institute in Karlsruhe for a few years. The project includes trees on giant earth leaves high on the underground parking, in a disposition related to that of the interwar project of Casa Bloc by J. Sert in Barcelona (Fig. 5). Unlike the case of Casa Bloc, ZKM is about rehabilitation of an industrial architecture piece, listed as monument and restored since 1997, at the same time when the garden was finished, as in the mentioned case of the harbor. It is about the gardens of an industrial building rehabilitated as a museum, as in case of the last project of Kienast, the Tate galleries in London, for which also we made a project (Bostenaru, 2010).

Another event related to the park, but which takes place in the real space, not in the virtual one, is also promoted by the ZKM. Recently, in June 2012, the first European performance of Xenakis's "Persepolis" took place also in the park, in frame of a symposium series organized by the ZKM, in honour of the architect and musician born on the Danube, in Brăila, Romania. The art of Xenakis of combining light and music with architecture make him a pioneer of contemporary approaches of the ZKM. The park became so a scene for light and colour plays the scene of which are in most cases fountains, but had been also the historic buildings of Cluny and Persepolis.

The cultural events through which the forest is put in value are thus connected to the role of new media and to the national institution which promotes them. The nature becomes framework for the new, digital media.

CAREI

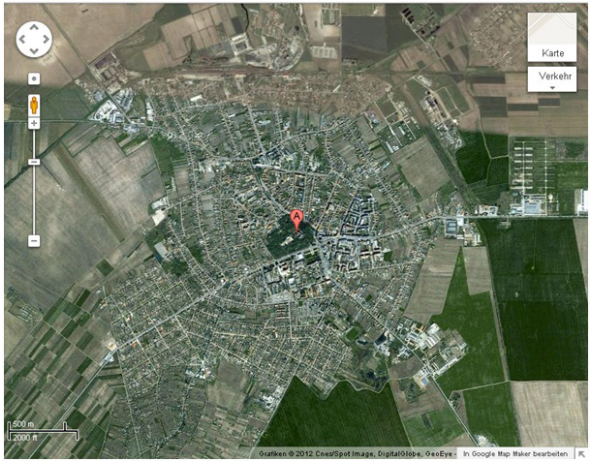

Fig. 6. Vedere din satelit a orașului Carei. Se observă parcul castelului în centrul orașului / *Satellite view of the town of Carei. The park of the castle can be seen in the centre of the city.* © Google Earth.

Fig. 7. Îmbinarea elementelor neogotice pe diferite fațade ale castelului din Carei / *Jonction of neogothic elements on different facades of the castle in Carei.* Foto / *Photo:* M. Boștenaru, 2007.

Fig. 8. Turn de colț și vedere a parcului castelului din Carei / *Corner tower and view of the park of the castle in Carei.* Foto / *Photo:* M. Boștenaru, 2007.

Orașul Carei din România există din Evul Mediu, anul 1264. Centrul orașului este castelul Károlyi, al familiei contelui Károly (Carol) care a pus bazele așezării (Fig. 6). Castelul a fost reconstruit în numeroase rânduri, ultima variantă neogotică urmând uneia a renumitului arhitect austro-ungar Miklos Ybl (Fig. 7). Mai semnificativ, poate, decât castelul, este marele parc dendrologic care îl înconjoară și care se întinde până la turnurile de apărare (Fig. 8), valoros prin speciile rare și vechi, seculare de copaci.

The city of Carei in Romania exists since the middle Ages, 1264. The centre of the city is the Károlyi castle, of the family of the count Károly (Carol) who put the first stones of the settlement (Fig. 6). The castle was reconstructed numerous times, the last Neo-gothic variant following that of the well known Austro-Hungarian architect Miklos Ybl (Fig. 7). Maybe even more significant than the castle is the huge park around it which extends to the corner towers, valuable for the rare species and (century) old trees (Fig. 8).

Prezența acestor monumente și ale altora a constituit ocazia de a implica primăria în numeroase proiecte finanțate din fonduri europene: expoziții, trasee culturale, restaurarea castelului, inclusiv realizarea de festival medieval:

- expoziția e-Castellum (http://www.e-castellum.eu/) 2010-2011 a fost o cooperare transfrontalieră româno-maghiară, parteneri fiind: din partea română, orașul Carei – castelul, iar din partea maghiară Szabolcs – curia Mudrányi (Moricz Zsigmond)
- trasee culturale:
  - un proiect finanțat din FEDR (Fondul European pentru Dezvoltare Regionala)/REGIO pentru vizitarea monumentelor din județul Satu-Mare (http://www.viziteaza-satumare.com/en/)
  - proiectul Patrimonium, din nou o cooperare transfrontalieră româno-maghiară dintre Muzeul Județean din Satu-Mare și Muzeul Józsa András din Nyiregyháza (http://www.epatrimonium1.eu/ro/patrimonium-projekt)
- restaurarea castelului, inclusiv realizarea de festival medieval: proiectul Castellum 2009-2012, din fonduri REGIO "Traseul festivalurilor medievale din Transylvania de Nord – castelul Károlyi din Carei, fortăreața Károlyi din Ardud, Satu Mare", proiect inclus spre prezentare de către realizatorii proiectului tehnic la conferința de structuri portante istorice 2012 din Cluj Napoca a Transylvania Nostra. Conferințele organizate de această fundație au avut ca obiect recent protejarea structurilor ruinelor, astfel fortăreața din Ardud fiind chiar mai importantă și, precum se va vedea, un exemplu de urmat.
- restaurarea parcului, cooperare transfrontalieră RO-HU, aplicație din 2012, cu Carei pentru partea română și Geberjen din partea maghiară, o localitate caracterizată de prezența Jékey kúria (după numele arhitectului Jekey Imre). Între 1746 și 1748 aceasta a aparținut contelui Károlyi Ferenc. Se urmărește refacerea fondului dendrologic afectat recent de rărire prin tăierea copacilor și amenajarea parcului.

The presence of these monuments, and of others, was occasion of involvement of the mayor into numerous European funded projects: exhibitions, cultural routes, the restoration of the castle, including a middle-ages festivity event:

- *the e-Castellum exhibition (http://www.e-castellum.eu/) 2010-2011 was a Romanian-Hungarian cross-border cooperation, Romanian partner being the city of Carei with the castle – for the Hungarian part, Szabolcs with Mudrányi kuria (Moricz Zsigmond)*
- *cultural routes:*
  - *a project financed by EFRD (European Fund for Regional Development)/REGIO for visiting monuments in Satu-Mare county (http://www.viziteaza-satumare.com/en/)*
  - *the project Patrimonium, again a Romanian-Hungarian cross-border cooperation between the county museum in Satu-Mare and the Józsa András museum in Nyiregyháza (http://www.epatrimonium1.eu/ro/patrimonium-projekt)*
- *the restoration of the castle, including the medieval festival: Castellum 2009-2012 project, REGIO funds "Northern Transylvania medieval fair circuit - Károlyi Castle in Carei, Károlyi Castle (fortress) in Ardud, Satu Mare", project included for presentation by the authors of the technical project for the conference of historic load bearing structures 2012 in Cluj Napoca, organised by the Foundation Transylvania Nostra. The conferences organised by this foundation had as recent objective the protection of ruin structures, thus the Ardud fortress being even my important, as well will see, an example to be followed.*
- *the restoration of the park, 2012 application for Romanian-Hungarian cross-border cooperation, with the city of Carei for the Romanian part and Geberjen for the Hungarian part, a locality where Jékey kúria (named after the architect, Jekey Imre) is situated. Between 1746 and 1748 this belonged to the count Karolyi Ferenc. It is envisaged that the dendrological fund recently affected through cutting away of trees will be repaired and there will be landscapes design for the park.*

Fig. 9. Expoziția „MoNUmente uitate" a Departamentului de Istoria & Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, ceainăria Cărturești, unde castelul din Carei a fost unul din obiectele relevate. Se observă relația pădurii cu castelul, similară țesutului medieval, castelul fiind vizibil în întregime numai iarna, iar în rest oferindu-se în perspective parțiale surpriză / *Exhibition „Forgotten Monuments" of the Department for History & Theory of Architecture and Heritage Conservation, Cărturești, where the castle in Carei was one of the surveyed objects. The relationship between the forest and the castle are observed, similarly to a medieval tissue, the castle being visible in whole only in winter, and otherwise being partial surprise perspectives.*
Foto / *Photo:* M. Boștenaru, 2011

Inițiative legate de popularizarea acestui patrimoniu al Transilvaniei care, altfel decât în cazul castelului din Karlsruhe, distrus în război și reconstruit, nu se limitează la cele locale (inclusiv transfrontaliere). Astfel, Departamentul de Istoria & Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului a Universității de Arhitectură și Urbanism "Ion Mincu" are un proiect dedicat castelelor din Transilvania, numit MoNUmente Uitate (http://www.monumenteuitate.ro/), inițiativă devenită ea însăși generatoare de proiecte culturale. Proiectul a urmărit inventarierea acestui patrimoniu de-a lungul a trei generații de studenți, proces încununat de realizarea unei expoziții itinerante prezentată și la Librăria Cărturești în București în ianuarie 2011 (Fig. 9). Castelul din Carei a fost unul din monumentele prezentate. Castelele aflate într-o stare avansată de degradare (ca de exemplu, castelul de la Medieșu Aurit din județul Satu-Mare, în stare de ruină) au constituit tema evenimentului "O seară la castel" și fondul de imagini pentru cărțile poștale create, încercându-se astfel realizarea unui S.O.S.
Restaurarea Castelului din Carei prin proiectul deja menționat este un exemplu demn de urmat.

Initiatives connected to the popularisation of this Transylvanian heritage, which, different from the castle in Karlsruhe, destroyed in the city and reconstructed, are not limited to the local ones (including the cross-border ones). So, the Department for History&Theory of Architecture and Heritage Conservation of the "Ion Mincu" University of Architecture and Urban Planning have a project devoted to the castles in Transylvania, called MoNUmente Uitate (http://www.monumenteuitate.ro/), the initiative becoming itself generator of cultural projects. Through this project, along with three generations of students, the inventory of this heritage was achieved. The inventory was crowned by an itinerant exhibition, which was also present at the Cărturești library in Bucharest in January 2011 (Fig. 9). The castle in Carei was one of the presented monuments. The castles in an advanced state of damage (e.g. the Medieșu Aurit Castle in Satu-Mare county) constituted the object of the presentation "One evening in the castle" and of the postal cards, an attempt to realise an S.O.S. The project of restoration of the castle in Carei is a good restoration example.

Discuție și concluzii

Prezența pădurii în orașele lui Carl din România și Germania nu este, deci, legată doar de tradiția în utilizarea lemnului, ca la Riga, Letonia, ci de prezența unor reședințe nobiliare. Felul în care acestea sunt integrate în secolul al XXI-lea poate constitui un potențial de evenimente culturale. Deși parcurile aparțin unor reședințe nobiliare, nu este vorba de grădini amenajate de tip francez sau englez, ci de păstrarea pădurii cu intervenția minimă a unor poteci asfaltate. Chiar și această intervenție minimă este pusă în discuție în proiectele de reecologizare.

Pădurea este un element de protecție contra unor catastrofe naturale ca inundațiile, păstrarea ei fiind obiectul unor inițiative recente. Proiectul amintit de readucere a orașului Karlsruhe la Rin viza tocmai acest fapt, inundația nemaifiind o amenințare. În mediul urban, pădurea contribuie la lupta împotriva schimbării climei, evitându-se temperaturile excesive. Este, însă, în același timp, vulnerabilă, poate chiar mai vulnerabilă decât clădirile la tendințele de eliminare pentru utilizarea speculativă a terenului. Pentru a o proteja se impune o abordare ca a primarului din partea partidului "Verde" din Frankfurt: crearea de "idei publice" pentru ca cetățenii să perceapă valoarea elementului verde, idei care protejează mai bine decât orice legislație (Koenigs, 1991). În acest sens s-au concentrat cercetările legislației din Karlsruhe și din Viena (Municipiul Viena, 2005). Evenimentele și proiectele culturale legate de pădure sunt cu atât mai importante cu cât contribuie la crearea de astfel de idei publice, la implicarea prin participare a cetățenilor. Pădurea este vulnerabilă însă și la hazarduri naturale, meteorologice, cum am văzut în cazul Karlsruhe. Hazarduri care au loc mai frecvent datorită schimbării climei, care se datorează și reducerii vegetației.

Discussion and conclusions

The presence of the forest in the city of Carl in both Germany and Romania is not connected only to the tradition in using the timber, as in Riga, Latvia, but it can be connected to the presence of some nobleman residences. The way these are integrated in the 21st century may be occasion for cultural events. Although it is about the parks of some aristocratic residencies, it is not about gardens planned in French or English style, but of keeping the forest with minimal intervention of asphalted pathways. Even this minimal intervention is disputed in re-ecologisation projects.

The forest is a protection element against some natural catastrophes such as floods, its preservations being the object of some recent initiatives. The mentioned project of bringing back the city of Karlsruhe to the Rhine was envisaging exactly this, flooding being a danger. In the urban environment the forest contributes to the fight against climate change, avoiding excessive temperatures. But it is vulnerable at the same time, maybe even more vulnerable than buildings to tendencies of elimination through speculative use of the ground. In order to protect it an approach like that of the major of Frankfurt from the "Green" party should be imposed: the creation of "public ideas" so that citizens perceive the value of the green element, ideas which protect better than any legislation (Koenigs, 1991). In this sense did focus the research of legislation in Karlsruhe or our research of that in Vienna (City of Vienna, 2005). The cultural events and projects connected to the forest are so much more important through the involvement through participation of the citizens. But the forest is vulnerable also to natural hazards, the meteorological ones, as we saw in the case of Karlsruhe. Hazards which take place more frequently, which are also an effect of the reduction of vegetation.

Lemnul, produs al pădurii, este folosit și în instalații artistice și amenajarea unor parcuri ca ocazie de revenire prin evenimente culturale, post-dezastre și nu cauzate de dezastre ca în alte locuri, cum ar fi reconstrucția din l`Aquila, Italia, după cutremurul din 2009: schelele au devenit simbol iar reconstrucția a început cu amenajarea unui parc în Piazza d Armi, obiect al unei cercetări viitoare privind rolul spațiului verde în reconstrucție.
Prezența pădurii constituie un potențial de abordări creative – ca în cazul desenelor vegetale ale Art Nouveau, sau contemporan, ca de exemplu pereții verzi ai lui Hundertwasser și pădurile verticale inspirate de acesta – și rămâne o temă de actualitate.

The timber, product of the forest, has been employed also in artistic installations as well as the creation of parks as occasion of return through cultural events after and not caused by disasters in other locations, such as the reconstruction in l'Aquila, Italy, after the 2009 earthquake: the propping became symbol and the reconstruction started with a park in Piazza d'Armi, object of a future research regarding the role of the green space in reconstruction.
The presence of the forest constitutes occasion for creative approaches, in case of Art Nouveau with the drawings of vegetal elements or, contemporarily, with the green walls of Hundertwasser and the vertical forests inspired by this, remaining a current topic.

Bibliografie / *Bibliography*

BOȘTENARU DAN, Maria: Spațiul verde redescoperit/ Der wiederentdeckte Grünrau, [The rediscovered green space], Cuvillier Verlag, Göttingen, 2010.
JANKOVSKA, Ilze, STRAUPE, Inga, PANAGOPOULOS, Thomas, *Professionals awareness in promotion of conservation and management of urban forests as green infrastructure of Riga, Latvia,* WSeas Transactions on Environment and Development, 2010
KOENIGS, Tom (ed.), *Vision offener Grünräume: GrünGürtel Frankfurt. – Frankfurt/Main [Viziunea spațiilor verzi deschise: Centura Verde Frankfurt – Frankfurt/Main],* New York, 1991.
SANDU, Alexandru, *Teoria structurilor urbane*, Editura IAIM, 1988.
Stadt Wien (City of Vienna): www.05 100 Jahre Winer Wald- und Wiesengürtel, 1905-2005 (100 Years of Vienna's Wood and Meadow Belt, 1905-2005) [100 de ani de Centură de Păduri și Lunci a Vienei, 1905-2005], Vienna, Austria, 2005.
TRAN, Minh-Chau, *Stadt und Wald: vom stadtplanerischen Umgang mit dem stadtnahen Wald dargestellt am Beispiel der Stadtentwicklung Karlsruhe 1870 – 2000 [Oraș și pădure: de la abordarea urbanistică a pădurii apropiate de oraș prezentată în exemplul dezvoltării orașului Karlsruhe 1870-2000],* teză de doctorat, Universitatea din Karlsruhe, Germania, îndrumător Henri Bava, 2008.